Le patois à la radio

Autor(en): **Montandon, Chs.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **80 (1953)**

Heft 8

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-228629

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Cent cinquante ans de vie payernoise

A l'occasion du cent cinquantième anniversaire de l'entrée du canton de Vaud dans la Confédération, M. Albert Burmeister vient de publier un fort intéressant volume à Payerne de 1803 à nos jours *. M. Burmeister connaît le passé de sa ville dans ses moindres détails. Il lui a consacré naguère de savantes études, aujourd'hui complètement épuisées. C'est la raison pour laquelle il a jugé bon de les recueillir, en y ajoutant des notes inédites.

Le livre de M. Burmeister présente différents épisodes de l'histoire payernoise : les hameaux et leurs droits, les vignes à Lavaux, les médecins d'autrefois, sans oublier la longue étude sur la séparation de Payerne et Corcelles. A côté de ces chapitres importants, plusieurs pages sont consacrées aux personnalités payernoises, aux luttes politiques, aux industries et aux sociétés. Notre énumération pourtant bien incomplète donne une faible idée de la richesse du livre de M. Burmeister, illustré par de belles lithographies et des dessins de M. André Vuilleumier. C'est un livre que non seulement les Payernois mais encore tous les Broyards doivent avoir dans leur bibliothèque. *J.-P. C.*

* Albert Burmeister, *Cent cinquante ans de vie payernoise*. Librairie Vuilleumier. Payerne.

Proverbes de saison

Avril :

Vein dè Mâ, bisa d'Avri
Fan la rina dau paï.

Bisa d'Avri,
Rina dau paï

Bisa dè Mâ et vein d'Avri
L'et la retcesse dau paï.

Sèlau dè Mâ et vein d'Avri
Fan la dzouye dau paï.

Oûra dè Mâ et bisa d'Avri medzen mé dè
Que totè lè damusallè dau paï. [bliâ

Le patois à la radio

Plusieurs tentatives d'enregistrement du patois ont déjà été faites. En 1934, par les Archives de l'Université de Lausanne, qui furent notamment consultées par le professeur Hasselrot ; participèrent à ces enregistrements, sous la direction de M. le professeur Georges Bonnard (en collaboration avec le professeur Taverney), MM. Jules Cordey, Louis Goumaz, Henri Turel, Maurice Chappuis (trois disques), Henri Nicolier *(Le fruit dè Pertse)*, Jules Dénéréaz *(En revenant de la foire d'Oron)*, mon grand-père Henri Borgeaud, etc. Ces enregistrements, dont certains furent faits sur.. carton, sont en général mal conservés ; tel est notamment l'avis de M. Adrien Martin, qui est allé les consulter à la Faculté des Lettres.

Les Archives de l'Université de Zurich firent de premiers disques, mauvais, en 1913, mais arrivèrent à de meilleurs résultats dès 1935. Une nouvelle série d'enregistrements fut mise au point en 1939 par la Bibliothèque nationale et l'Exposition de Zurich, avec la participation de plusieurs patoisants, notamment sauf erreur MM. Eugène Reymond et professeur Piguet (Vallée de Joux), Jacquenod (Jorat), Théophie Sansonnens (Fribourg) et Jules Surdez (Jura).

Pour ce qui est de Radio-Lausanne proprement dit, du patois fribourgeois et jurassien a été diffusé à plusieurs reprises avant notre action, et même une fois du patois savoyard. M. Fernand-Louis Blanc enregistra plusieurs patoisants vaudois lors d'une *tenâbllia*; mais cela ne « rendit » pas. Le 25 octobre 1952, enfin, on put entendre sur les ondes de Sottens l'un des derniers patoisants genevois, un vieux paysan de Jussy qui mourut la même année à huitante-quatre ans.

La première émission en patois fribourgeois (malheureusement amputée par une panne !) a été diffusée le 14 mars, avec :

— *La Tzanta-Diu di j'armalyi d'intche-no* (le « chante-Dieu » des armaillis de chez nous, du chanoine Bovet), dit par M. Henri Clément ;

— *Le bon pouro* (le bon pauvre), dit par son auteur, M. Joseph Yerly, ancien député, Treyvaux ;

— *Nouthron poupon* (notre bébé, de Pierre Quartenoud), dit par M. Yerly ;

— *La preyire di gueu* (la prière des gueux), dite par son auteur, M. l'abbé Brodard, président des patoisants fribourgeois ;

— *A ma Grevîre* (à la Gruyère), de et par M. l'abbé François-Xavier Brodard, Estavayer-le-Lac ;

— *Por le patè* (pour le patois) de et par M. Clément, Fribourg.

Toutes ces productions étaient en parler de la Gruyère.

* * *

Seconde émission fribourgeoise le 28 mars, avec :

— *Lè j'armalyi di Colombétè* (les armaillis des Colombettes), poème de 400 vers. en parler de la Gruyère, présenté presque au complet par son auteur, M. Fernand Ruffieux, La Tour-de-Peilz, lauréat de l'Académie rhodanienne des Lettres ;

— *Le Ranz des vaches*, chanté par Jauquier, constituait l'introduction de circonstance.

La dernière émission de la saison sera probablement celle du 11 avril.

(*A suivre.*) *Chs Montandon.*

Petit vocabulaire patois

lo corbé	*le corbeau*
l'agasse	*la pie*
lo cocu	*le coucou*
la creblietta	*la crécelle*
la pèdri	*la perdrix*
l'ètorné	*l'étourneau*
lo merlo	*le merle*
la fauvetta	*la fauvette*
lo pequa-boû	*le pivert (pique-bois)*
la verdeira (fém.)	*le verdier*
la lenotta	*la linotte*
lo tiolu	*le moineau*
lo quinson	*le pinson*
l'aluvetta	*l'alouette*
lo ransignolet	*le rossignol*
lo tçairdeniolet	*le chardonneret*
lo renâ	*le renard*
la leivra (fém.)	*le lièvre*
lo tçamai	*le chamois*
lo tatçon	*le blaireau*
lo petou	*le putois*
l'ètiêru	*l'écureuil*
la ratta	*la souris*
lo dairbon	*la taupe*
lo mouset (masc.)	*la musaraigne*
la renaille	*la grenouille*
la biborna, l'ètcergot	*l'escargot*
la lemace	*la limace*
lo coitron	*petite limace grise*
la pernetta	*la coccinelle*
la tceneuille	*la chenille*
lo prevola, lo pilvet	*le papillon*
la cancôira	*le hanneton*
la motce	*la mouche*
lo mousseuillon	*le moustique*
la vouîpa	*la guêpe*
lo bordon	*le bourdon*

(*A suivre.*) C. M.

Entreprise d'Electricité
Max Rochat
Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne

Un autre chez soi :
Le Café Vaudois !
Tél. 23 63 63 R. Hottinger